



## БОННСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О СОХРАНЕНИИ МИГРИРУЮЩИХ ВИДОВ ДИКИХ ЖИВОТНЫХ

Рассылка: Общая

CMS/SA-1/8  
7 сентября 2006 г.

Оригинал:  
на английском языке

ПЕРВОЕ СОВЕЩАНИЕ УЧАСТНИКОВ ПОДПИСАНИЯ  
МЕМОРАНДУМА О ВЗАИМОПОНИМАНИИ В ВОПРОСАХ  
СОХРАНЕНИЯ, ВОССТАНОВЛЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО  
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ САЙГАКА (*Saiga tatarica tatarica*)  
Алма-Ата, Казахстан, 25-26 сентября 2006 г.  
Пункт повестки дня 8.3

### Приложение: неофициальный перевод на русский язык

#### ПРОЕКТ СРЕДНЕСРОЧНОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

*(Проект программы от имени Секретариата подготовлен Группой специалистов по антилопе МСОП/SSC и Европейской группой специалистов по устойчивому использованию дикой природы)*

1. В соответствии с параграфом 2 МоВ, участники подписания меморандума должны проводить в жизнь условия Плана мероприятий в качестве обоснования работ по сохранению всех популяций сайгака *Saiga tatarica tatarica*. В Обзорном отчёте Секретариата (документ CMS/SA-1/5/Add.1) указывается на достижение некоторого прогресса в проведении в жизнь МоВ и Плана мероприятий при всём том, что формально МоВ ещё не вступил в силу, в связи с проведением многих связанных с сайгаком инициатив до начала открытия МоВ для подписания 23 ноября 2005 года.
2. Цель настоящего сообщения – предложить инструмент проведения в жизнь МоВ и Плана мероприятий путём сосредоточения внимания стран ареала обитания сайгака, исследований по сайгаку и занимающегося сохранением сайгака сообщества, а также сообщества доноров на вызывающих наивысшую озабоченность в плане сохранения сайгака моментах, всё ещё требующих срочного вмешательства.
3. Исходя из Плана мероприятий и на основе представленной в отчётах стран ареала обитания сайгака информации, информации, представленной другими заинтересованными организациями в типовых формах отчётности по сайгаку, а также имеющейся в наличии информации, Группа специалистов по антилопе (ГСА) и Европейская группа специалистов по устойчивому использованию дикой природы (ESUSG) Комиссии МСОП по выживанию видов (SSC), от имени Секретариата, разработали проект среднесрочной международной рабочей программы, мероприятия которой затрагивали бы вызывающие наивысшую озабоченность в плане сохранения сайгака моменты, а также недостаточно развитые на сегодняшний день области проведения в жизнь Плана мероприятий. Перспективным видением результатов данной разработки является восстановление численности популяций сайгака до уровня, снова позволяющего его устойчивое использование.

4. Проект среднесрочной международной рабочей программы прилагается для рассмотрения. В случае согласования он не только сделает приоритетными многие пункты Плана мероприятий, но и поможет сосредоточить ограниченные международные, внутренние и иные финансовые ресурсы и возможности на оказании скорейшего воздействия на сохранение сайгака. Рабочая программа могла бы также послужить основой для целевого изыскания финансирования внутри страны и за рубежом, а также предоставить материал для проводимых донорами обсуждений.

5. Проект рабочей программы изначально разрабатывался для подвида сайгака *Saiga tatarica tatarica*, являющегося сферой применения МоВ и Плана мероприятий. В рабочей программе, однако, нашло отражение и понимание того, что аналогичное сохранение необходимо и монгольскому сайгаку *Saiga tatarica mongolica*, то было также признано Решением 13.30 конвенции CITES, призвавшим Монголию участвовать в проведении в жизнь пунктов Плана мероприятий по реализации МоВ по сайгаку, относящихся к сохранению популяции монгольского сайгака. По этой причине в проекте рабочей программы в ряде случаев имеются ссылки на Монголию.

6. Представленные в проекте рабочей программы мероприятия расставлены в порядке срочности и сроков исполнения исходя из выделенных видов угроз и иных соображений по следующим критериям:

**Срочность:** **1** – *срочное* (имеет решающее значение для предупреждения истребления популяции). **2** – *имеет большое значение* (необходимо для стабилизации численности). **3** – *полезное* (способствует восстановлению поголовья).

**Сроки исполнения:** **A** – *немедленно* (1-2 года). **B** – *среднесрочное* (5 лет). **C** – *долгосрочное* (до 10 лет).

7. Как и План мероприятий, среднесрочная международная программа не является предписывающей или взаимоисключающей. В ней отражены лучшие рекомендации, имеющиеся в распоряжении SSC и занимающихся сохранением сайгака агентств. Странам ареала обитания сайгака предлагается применять программу с учётом своих национальных обстоятельств. Кроме того, выражается надежда на то, что занимающееся охраной и сохранением сайгака сообщество, а также сообщество доноров, используют программу для руководства в своей деятельности как вклад в реализацию МоВ и Плана мероприятий.

8. Срок рабочей программы рассчитан первоначально на 5 лет. Как и во всех планах мероприятий, проведение регулярной ревизии является неотъемлемой частью программы, а мероприятия подлежат периодическому обновлению на совещаниях участников подписания по мере возникновения отражения новой информации или потребностей.

9. На каждом заседании участников подписания можно рассматривать состояние выполнения рабочей программы с целью оценки достигнутого прогресса. До проведения совещания стран ареала обитания сайгака, сотрудничающие организации и другое участвующее в исследовании и сохранении сайгака сообщество будут получать запрос о представлении отчёта о проведённой работе в виде составной части национальной отчётности и/или отчётности о реализации проектов.

### **Предлагаемые мероприятия:**

Участникам подписания и другим участникам совещания предлагается:

- Рассмотреть проект среднесрочной международной рабочей программы с учётом положений Плана мероприятий и национальных обстоятельств и представить соображения относительно способа его совершенствования в случае необходимости.
- Согласовать рабочую программу и призвать к реализации программы на национальном уровне.
- Призвать заинтересованные межправительственные, правительственные и неправительственные организации по возможности поддержать проведение программы в жизнь путём внесения финансовых и материальных пожертвований.

S:\\_WorkingDocs\Species\Saiga Antelope\RS\_1Mtg\_06\Documents\Doc\_08\_Draft\_MediumTerm\_Wk\_Prog\_cover\_R.doc

**Приложение: неофициальный перевод на русский язык****Проект среднесрочной международной рабочей программы в поддержку реализации Меморандума о взаимопонимании (MoB) в отношении мер по сохранению сайгака (*Saiga tatarica tatarica*) и Плана мероприятий (ПМ)***(по состоянию на 4 сентября 2006 г.)*

	Мероприятия	Степень срочности <sup>1</sup>	Срок исполнения <sup>2</sup>	Ссылка на ПМ	Ход выполнения/Примечания
	<b>Мероприятия для проведения в масштабе ареала обитания сайгака<sup>3</sup></b>				
<b>1.0</b>	<b>Реализация мероприятий</b>				
1.1	Призвать всё еще не подписавшие MoB страны ареала обитания сайгака к скорейшему подписанию MoB конвенции CMS	1	A	3.1.1	
1.2	Разработать национальные Планы мероприятий по сохранению сайгака с последующим включением в Стратегию сохранения биоразнообразия (NBSAP)	1	A	3.1.2	
1.3	Призвать потенциальных партнеров и сотрудничающие организации поддержать MoB и План мероприятий путём оказания содействия в реализации среднесрочной международной рабочей программы	1	A	3.1.1	
1.4	Учредить органы руководства сохранением сайгака в странах ареала обитания сайгака в целях координации усилий по сохранению сайгака и развития сотрудничества между всеми заинтересованными участниками	1	B		
1.5	Призвать участвующее в изучении и сохранении сайгака сообщество к регулярному обмену информацией по проекту и отчётами о полученных результатах через средство электронного бюллетеня «Сайгак – Новости» («Saiga News»), запланированной на перспективу отчётности в режиме реального времени, а также электронной библиотеки	2	A		
1.6	Рассмотреть вопрос расширения охвата MoB с включением в него всего вида сайгака	2	B		

<sup>1</sup> Степень срочности мероприятия: 1 – *срочное* (имеет решающее значение для предупреждения истребления популяции), 2 – *имеет большое значение* (необходимо для стабилизации численности), 3 – *полезное* (способствует восстановлению поголовья).

<sup>2</sup> Сроки исполнения: A – *немедленное* (1-2 года), B – *среднесрочное* (5 лет), C – *долгосрочное* (до 10 лет).

<sup>3</sup> Возможно применение в отношении монгольского сайгака *Saiga tatarica mongolica*.

	<b>Мероприятия</b>	<b>Степень срочности<sup>1</sup></b>	<b>Срок исполнения<sup>2</sup></b>	<b>Ссылка на ПМ</b>	<b>Ход выполнения/Примечания</b>
1.7	Учредить механизм координации в поддержку реализации МоВ	3	A	3.3.1	
1.8	Назначить национальных координаторов МоВ, ответственных за поддержание контактов с коллегами в других странах ареала обитания сайгака, а также с сотрудничающими организациями; повысить качество обмена информацией и техническим опытом в области сохранения сайгака	3	B	3.3.2	
<b>2.0</b>	<b>Борьба с браконьерством</b>				
2.1	Проводить соответствующее финансирование в целях обеспечения эффективной работы существующих групп по борьбе с браконьерством	1	A	1.6.3	
2.2	Учредить, и проводить финансирование групп по борьбе с браконьерством в других районах ареала обитания сайгака, начиная с уральской популяции, в Монголии и Узбекистане	1	A	1.6.3	
2.3	Разработать национальные стратегии борьбы с браконьерством с целью максимальной экономичности размещения патрулей	1	B	1.6.3	
2.4	Ужесточить законодательство в целях эффективного преследования нарушителей	2	B	1.6.5	
2.5	Организовать соответствующую подготовку работников правопорядка	2	B	1.6.3	
<b>3.0</b>	<b>Торговля</b>				
3.1	Проводить мероприятия в целях совершенствования выполнения положений конвенции CITES в странах ареала обитания сайгака с основным упором на Россию и Казахстан	1	B	1.6.3	
3.2	Поощрять сотрудничество стран ареала обитания сайгака и азиатскими странами-потребителями продукции из сайгака с целью борьбы с нелегальной торговлей и обеспечения устойчивости и законности торговли сайгаком и его использования	1	B	1.6.3	
3.3	Организовать и проводить обучение служащих таможи и правоохранительных органов идентификации и применению законодательства	2	B	1.6.3	
3.4	Распространять руководства по идентификации частей туши сайгака и их производных	2	B	1.6.3	
3.5	Рассмотреть и при необходимости усилить законодательные и административные меры в отношении охраны сайгака, контроля браконьерства и незаконной торговли	3	B	1.6.5	
<b>4.0</b>	<b>Человеческий фактор</b>				
4.1	Расширить существующие проекты стимулирования и альтернативных видов получения средств к существованию; разработать новые программы во всех соответствующих районах среды обитания сайгака	1	A		
4.2	Отслеживать отношение к сохранению сайгака и случаи браконьерства с использованием проведения социальных исследований на местном уровне	2	A	1.6.2	

	<b>Мероприятия</b>	<b>Степень срочности<sup>1</sup></b>	<b>Срок исполнения<sup>2</sup></b>	<b>Ссылка на ПМ</b>	<b>Ход выполнения/Примечания</b>
4.3	Повысить участие в деле сохранения сайгака различных заинтересованных организаций, поощрять участие организаций на местах в охране сайгака	2	A	1.6.6 2.3.3	
4.4	Разработать план устойчивого использования земель ареала обитания сайгака с тем, чтобы способствовать совместному обитанию человека и сайгака	2	A	2.2.4 2.2.5	
<b>5.0</b>	<b>Пропаганда и разъяснение</b>				
5.1	Продолжить непримиримую кампанию в средствах массовой информации на региональном, национальном и местном уровне освещающую сохранение, восстановление и устойчивое использование сайгака с разъяснением сопутствующих трудностей	2	A	3.2.2	
5.2	Продолжить разработку и распространение предназначенных для туристов и местного населения информационных и учебных материалов о биологии и сохранении сайгака	2	B	1.7.9 2.3.2 3.2.3	
5.3	Осуществлять поддержку и регулярное обновление существующих Интернет-сайтов, посвященных сохранению, восстановлению и устойчивому использованию сайгака	2	B	3.2.4	
5.4	Обеспечить непрерывное финансирование информационного издания «Сайгак – Новости» (Saiga News)	2	B	3.3.8	
<b>6.0</b>	<b>Нанесение на карту распределения сайгака</b>				
6.1	Упорядочить информацию о среде обитания сайгака и использовании ареала его обитания в настоящее время и в прошлом; определить ключевые черты, в том числе виды использования среды обитания и влияния антропогенного вмешательства	2	B	2.1.1 2.1.2	
6.2	Осуществлять регистрацию информации в географической информационной системе (GIS)	2	B	2.1.1	
6.3	На основании данной информации провести анализ использования ареала обитания сайгака, выдать соответствующие рекомендации в плане сохранения сайгака	2	B	1.3.1	
<b>7.0</b>	<b>Охраняемые территории, заповедники</b>				
7.1	Расширить и совершенствовать сеть национальных охраняемых территорий (заповедников) на благо сайгака с особым упором на охрану ключевых территорий (мест отёла и спаривания) и миграционных коридоров	1	B	2.3.1	
7.2	Провести ТО учреждения трансграничной охраняемой территории (заповедника) на Устюрте	2	B		
<b>8.0</b>	<b>Оценка поголовья популяции сайгака</b>				
8.1	Проводить ежегодные переписи поголовья сайгака во всех государствах ареала	1	B		

	<b>Мероприятия</b>	<b>Степень срочности<sup>1</sup></b>	<b>Срок исполнения<sup>2</sup></b>	<b>Ссылка на ПМ</b>	<b>Ход выполнения/Примечания</b>
	обитания сезонность и использование				
8.2	Рассмотреть различные технологии проведения переписи поголовья и принять на вооружение «лучшие практические» методики надежного подсчёта поголовья популяций сайгака. Определить соответствующие размеры выборки, время и частоту проведения подсчёта для получения надёжной исходной информации о численности поголовья популяций. Проводить соответствующее обучение стандартной технике переписи	2	A	1.2.1 1.2.2 1.2.3	
8.3	Изыскать финансирование в целях обеспечения как минимум пятилетнего использования новых технологий оценки численности популяций	2	A	1.3.3 1.3.4	
8.4	Поощрять использование стандартной техники подсчёта во всех странах региона обитания сайгака в целях проведения сравнения и совместного анализа	2	B	1.2.4	
8.5	Проводить регулярный мониторинг половозрастной структуры популяций сайгака в целях определения тенденций изменения численного соотношения полов, успешности репродуктивного цикла, а также возрастной структуры	3	B	1.4.1	
<b>9.0</b>	<b>Разведение в неволе</b>				
9.1	Учредить в Монголии хозяйства для разведения сайгака в неволе	1	A	1.7.4 1.7.7	
9.2	Провести оценку роли разведения сайгака в неволе в деле сохранения сайгака и учредить руководства по его реализации	2	A	1.7.1	
9.3	Учредить в хозяйства для разведения сайгака в неволе в других районах ареала обитания сайгака, оказать поддержку действующим хозяйствам в России	2	B	1.7.4	
9.4	Решить вопросы генетического различия различных популяций сайгака	2	B	1.7.1	
9.5	Запросить изменение действующих рекомендаций конвенции CITES в отношении торговли сайгаком, разрешить экспорт живых животных из Казахстана и Российской Федерации	2	B	1.7.4	
	<b>Специальные мероприятия с учётом популяции</b>				
<b>10.0</b>	<b>Северо-западная прикаспийская популяция сайгака</b>				
10.1	Провести оценку популяции сайгака с использованием утвержденной методики в удобное время года, способной создать основу для непрерывного мониторинга состояния популяции	1	B	1.3.2	
10.2	Учредить последовательный и эффективный орган управления сайгаком на основе совершенствования отношений между ныне действующими ответственными департаментами	2	B	3.1.5	

	<b>Мероприятия</b>	<b>Степень срочности<sup>1</sup></b>	<b>Срок исполнения<sup>2</sup></b>	<b>Ссылка на ПМ</b>	<b>Ход выполнения/Примечания</b>
10.3	Упрочение финансирования в целях обеспечения поддержки проводимым мероприятиям по сохранению сайгака, в частности, целевого финансирования инфраструктуры и регулярных расходов центров разведения сайгака, Степного заповедника в Астраханской области, а также биосферного заповедника Чёрные земли	1	A	1.6.6	
10.4	Оказывать поддержку инициатив постоянного участия общественности, находящихся в настоящее время на стадии опытной разработки	1	A	3.2.7	
10.5	Признание на международном и национальном уровне имеющихся достижений, которое помогло бы Министерству сельского хозяйства России подписать протокол МоВ по сайгаку	2	B	3.3.8	
<b>11.0</b>	<b>Уральская популяция сайгака</b>				
11.1	Усилить борьбу с браконьерством, базируясь на местных населённых пунктах для обеспечения участия общественности и быстрого реагирования	1	A	1.6.3	
11.2	Инициировать мероприятия по формированию общественного мнения и участи общественности по примеру проводимых во всех других популяциях	1	A	3.2.7	
11.3	Составить банк данных о распределении сайгака, структуре популяции и факторах угрозы, служащий основой планирования сохранения сайгака	1	A	1.3.2	
<b>12.0</b>	<b>Устюртская популяция сайгака</b>				
12.1	Усилить борьбу с браконьерством в Казахстане и Узбекистане (круглый год) и Туркменистане (в зимний период)	1	A	1.6.3	
12.2	Учредить соглашение о сотрудничестве трёх стран в целях координации деятельности	2	B	3.3.1	
12.3	Проводить лоббирование нефтегазовых компаний в отношении принятых ими обязательств по охране окружающей среды при развитии инфраструктуры, в целях изыскания финансирования для снижения воздействия на сайгака и сохранения среды обитания	2	A	1.6.1	
12.4	Добывать исходную информацию о сезонном распределении и численности поголовья сайгака. Например, какая часть популяции сайгака зимует в Узбекистане и Туркменистане конкретно по годам, чем это вызвано? Сколько сайгаков остаются в Узбекистане круглый год, где? Данная информация представляется основой планирования сохранения сайгака	1	A	1.3.1	
12.5	Учредить мероприятия с участием общественности, в том числе альтернативные средства существования, в целом для всей популяции, наращивая и расширяя действующие на сегодня проекты малого масштаба	1	A	3.2.7	

	Мероприятия	Степень срочности <sup>1</sup>	Срок исполнения <sup>2</sup>	Ссылка на ПМ	Ход выполнения/ Примечания
12.6	Обеспечить финансирование действующих охраняемых территорий (заповедников) в целях максимального их функционирования, произвести оценку необходимости дополнительных охраняемых территорий (заповедников), включая ТО учреждение трансграничного заповедника на плато Устюрт с включением в его состав территорий всех трёх государств ареала обитания сайгака	1	A	2.2.3	
<b>13.0</b>	<b>Бетпакдалинская популяция сайгака</b>				
13.1	Обеспечить соответствие существующего заповедника текущим и в особенности перспективным потребностям сохранения сайгака. Данное соответствие включает в себя получение информации о прошлом и настоящем распределении, а также кочёвке сайгака	1	A	2.2.3	
13.2	Усилить борьбу с браконьерством, с упором на районы присутствия сайгака в конкретное время года. Обеспечить в полном объёме финансирование проводимых инициатив по борьбе с браконьерством в целях эффективного их проведения	1	A	1.6.3	
13.3	Учредить мероприятия с участием общественности, в том числе способствующие развитию средства существования в целом для всей популяции, наращивая и расширяя действующие на сегодня проекты малого масштаба	1	A	3.2.7	
<b>14.0</b>	<b>Монгольская популяция сайгака</b>				
14.1	Усилить охрану, в том числе соответствующее финансирование, в целях эффективности патрулей по борьбе с браконьерством и управления охраняемыми территориями (заповедниками)	1	A	1.6.6	
14.2	Учредить хозяйство по разведению сайгака в неволе в целях сохранения отличительного генофонда подвида	1	A	1.7.4	
14.3	Повышать и расширять участие местного населения в деле сохранения сайгака путём содействия изысканию альтернативных средств существования и проведения мероприятий по развитию общественного сознания, в том числе снижения воздействия от выпаса домашнего скота.	1	A	3.2.7	
14.4	Оценка численности популяции сайгака с использованием утвержденных методик и в подходящее время года, способная послужить основой для проводимого мониторинга состояния популяции	1	B	1.3.2	
14.5	Получить исходную информацию о сезонном распределении и численности поголовья сайгака	1	B	1.3.1	

S:\\_WorkingDocs\Species\Saiga Antelope\RS\_1Mtg\_06\Documents\Doc\_08\_Annex\_R.doc